

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2013. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH
POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE
SLOVAČKE O POLICIJSKOJ SARADNJI

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Slovačke o policijskoj saradnji, koji je potpisan 5. juna 2012. godine u Tirani.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM
između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore
i
Ministarstva unutrašnjih poslova Slovačke Republike
o policijskoj saradnji

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Slovačke Republike (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

u namjeri da doprinesu daljem jačanju međusobnih odnosa, zabrinuti zbog širenja međunarodnog organizovanog kriminala,

uvjereni u suštinsku važnost policijske saradnje u efikasnoj borbi i prevenciji protiv kriminala,

spremni da odrede i upotpune nivo policijske saradnje između crnogorskih i slovačkih organa,

uz odgovarajuće poštovanje međunarodnih obaveza i nacionalnog zakonodavstva Strana ugovornica,

sporazumjele su se sljedeće:

Član 1
Predmet sporazuma

1) Predmet ovog Sporazuma je jačanje bilateralne policijske saradnje između Strana ugovornica u cilju prevencije, istrage, rasvjetljavanja i otkrivanja kriminala, konkretno kroz razmjenu strateških i operativnih informacija i redovnih kontakata ovlašćenih organa.

2) Saradnja u skladu sa ovim Sporazumom neće imati uticaja na pravnu pomoć u okviru ovlašćenja sudskih organa.

Član 2 Oblast kriminala

1) Saradnja uspostavljena ovim Sporazumom se odnosi na sve oblike kriminala, a posebno na:

- a) organizovani kriminal,
- b) terorizam i njegovo finansiranje,
- c) trgovinu ljudima i djecom,
- d) razne oblike seksualnog kriminala, uključujući seksualnu zloupotrebu i eksploataciju djece,
- e) cyber (kompjuterski) kriminal,
- f) nedozvoljenu proizvodnju, uvoz, izvoz i posjedovanje narkotika, psihoaktivnih supstanci, toksina i prekursora, kao i nedozvoljenu trgovinu istim,
- g) nezakonito pribavljanje, posjedovanje i trgovinu oružjem, municijom i eksplozivima, ili hemijskim, biološkim, radioaktivnim i nuklearnim materijalima, ili robama i tehnologijom od strateške važnosti ili vojnom tehnologijom,
- h) krivična djela počinjena u oblasti zaštite kulturno-istorijskih objekata i nasljeđa,
- i) krivotvorenje, falsifikovanje ili nezakonitu proizvodnju novca, hartija od vrijednosti i sredstava za bezgotovinsko plaćanje i službenih dokumenata, kao i njihovu distribuciju,
- j) pranje novca i kriminal u vezi sa njim,
- k) krijumčarenje osoba, ilegalne prelaske državne granice, ilegalne migracije i ilegalan boravak lica,
- l) korupciju,
- m) kriminal u vezi motornih vozila,
- n) potragu za licima i stvarima.

2) Saradnja u okviru Sporazuma će se sprovoditi u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima Strana ugovornica, i propisima i odredbama međunarodnog prava.

Član 3 Oblast saradnje

Saradnja ovlašćenih organa po ovom Sporazumu će uključivati sljedeće oblasti:

- a) razmjenu informacija,
- b) operativnu saradnju,
- c) uspostavljanje zajedničkih organa,
- d) obuku i obrazovanje.

Član 4 Razmjena informacija

Strane ugovornice će nuditi međusobnu podršku kroz razmjenu ličnih i ostalih materijala sa podacima, konkretno u vezi:

- a) kriminala, posebno o počiniocima i ostalim licima uključenim u kriminal, kao i o uslovima pod kojim je krivično djelo počinjeno i preduzetim mjerama,

- b) organizovanja krivičnih djela, konkretno djela sa karakteristikama organizovanog kriminala usmjerenim protiv interesa Strana ugovornica,
- c) predmeta u vezi sa kriminalom, uključujući uzorke takvih predmeta,
- d) posebnih koraka i akcija koje mogu biti od interesa za drugu Stranu ugovornicu,
- e) idejne i analitičke dokumentacije i stručne literature,
- f) praktičnih iskustava stečenih kroz aktivnosti nadležnih organa, posebno kada su u pitanju novi oblici kriminala,
- g) počilaca teških krivičnih djela sa međunarodnih potjernica ili Evropskih potjernica ili su predmet potrage,
- h) razmjene informacija i iskustava stečenih kroz implementaciju nacionalnih zakonodavstava u vezi sa borbom protiv kriminala, a koje druga Strana ugovornica može koristiti u pripremi zakonodavstva.

Član 5

Operativna saradnja

(1) Nadležni organi Strana ugovornica će po potrebi preduzimati mjere da bi na svojoj teritoriji obezbijedili operativnu saradnju u sljedećim oblastima:

- a) potraga za licima i stvarima,
- b) sprovođenje mjera u cilju pronalazjenja i konfiskacije imovine stečene na protivpravan način,
- c) sprovođenje specijalnih istražnih tehnika,
- d) međusobne pomoći u pružanju zaštite žrtvama čiji život ili zdravlje ili život ili zdravlje najbližih članova porodice ili imovina su u opasnosti u vezi sa njegovim/njenim svjedočenjem ili davanjem iskaza i
- e) planiranje i sprovođenje zajedničkih programa u prevenciji protiv kriminala.

(2) Nadležni organi zajednički, od slučaja do slučaja, odlučuju o finansijskoj kompenzaciji kao posljedici troškova koji će proizaći iz primjene ovog člana.

Član 6

Zajednički organi

Zajednički organi Strana ugovornica mogu, po potrebi, osnivati zajedničke analitičke timove, radne grupe, kao i kontrolne, posmatračke i istražne organe u kojima će biti službenici organa Strana ugovornica, bez vršenja suverenih ovlašćenja, i koji će učestvovati savjetodavno i uz mogućnost podrške u akcijama na teritoriji države druge Strane ugovornice. Službenici će ispoštovati upustva koja daje država Strana ugovornica na čijoj se teritoriji sprovode akcije.

Član 7

Obuka i obrazovanje

Strane ugovornice će sarađivati kroz mjere iz oblasti obuke i obrazovanja, konkretno kroz:

- a) učešće na obukama na službenom jeziku (jezicima), jeziku druge Strane ugovornice ili na engleskom jeziku,
- b) održavanje zajedničkih seminara, vježbi i obuka,
- c) specijalističke treninge,
- d) razmjenu eksperata i trening programa,
- e) učešće posmatrača na vježbama.

Član 8

Postupak podnošenja zahtjeva

- 1) Zahtjevi za informacijama, koordiniranim mjerama ili ostalim sredstvima asistencija se podnose u pisanoj formi uz navođenje razloga za podnošenje zahtjeva. Takvi zahtjevi se po potrebi mogu dostavljati putem faksa ili e-mail-om, pod uslovom da takav način dostavljanja dozvoljava njihov sadržaj. U hitnim slučajevima Strane ugovornice mogu zahtjev uputiti usmenim putem nakon čega će odmah uslijediti pisana potvrda.
- 2) Nadležni organi mogu jedni druge informisati o specifičnim slučajevima bez podnošenja zahtjeva za informacijama kada je to od značaja u borbi protiv određenih kršenja zakona, i ostalih prijetnji po javni red ili prevenciju i borbu protiv kriminala.
- 3) Nadležni organi će jedni drugima pružiti direktnu asistenciju, pod uslovom da se zahtjev za asistencijom, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, ne nalazi unutar nadležnosti sudskih organa. Ako policijski organ, koji dobije zahtjev za asistenciju, nije odgovoran za postupanje po zahtjevu, zahtjev prosljeđuje nadležnom organu.
- 4) Nadležni organi zamoljene Strane ugovornice odgovaraju na zahtjev iz stava 1 ovog člana u što kraćem roku, a oni mogu zahtijevati dodatne informacije ako je to neophodno radi obrade zahtjeva.
- 5) Svaka od Strana ugovornica može u potpunosti ili djelimično odbiti zahtjev za asistenciju ako smatra da bi njegova obrada mogla predstavljati opasnost za bezbjednost, suverenitet ili bilo koji drugi vitalni državni interes ili ako zahtjev nije u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili ako se zahtjevom narušavaju njene obaveze koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma. U namjeri obrade zahtjeva, Strane ugovornice mogu definisati uslove koji će biti obavezujući za svaku od Strana.
- 6) Zamoljena Strana ugovornica će odmah informisati drugu Stranu ugovornicu u pisanoj formi uz navođenje razloga u slučaju odbijanja zahtjeva ili njegovog djelimičnog ispunjenja.

Član 9

Oficiri za vezu

1) Strana ugovornica može na ograničen vremenski period uputiti policijskim organima ili drugim organima odgovornim za sprječavanje i borbu protiv kriminala ili diplomatskoj misiji na teritoriju države druge Strane ugovornice oficira za vezu.

2) Svrha upućivanja oficira za vezu će biti jačanje policijske saradnje između Strana ugovornica u skladu sa ovim Sporazumom, kao i asistencija prilikom:

- a) razmjene informacija u vezi sprječavanja, otkrivanja, rasvjetljavanja i borbe protiv kriminala,
- b) obrade zahtjeva kriminalističke prirode,
- c) obezbjeđenja informacija koje su neophodne radi ispunjenja zadataka organa koji su ovlašćeni za upozorenje na opasnosti po javni red, bezbjednost i ostale važne državne interese
- d) saradnje u implementaciji sporazuma o readmisiji.

3) Oficir za vezu će svoje zadatke obavljati sa karakterom podrške i savjetodavno u odnosu na organe za borbu protiv kriminala, pa on/ona neće biti ovlašćen na individualne korake u namjeri sprječavanja i suprostavljanja kriminalu.

4) Oficir za vezu njegove/njene zadatke obavlja u skladu sa propisima Strane ugovornice koja ga šalje.

Član 10 **Pomoć i pravna zaštita**

1) Strane ugovornice će službenicima druge Strane ugovornice koji su angažovani na njenoj teritoriji, u skladu sa članom 6 ovog Sporazuma, obezbijediti isti nivo zaštite i pomoći kao i svojim službenicima.

2) Službenici Strana ugovornica ostaće podređeni svom nacionalnom zakonodavstvu koji se odnosi na domaće odredbe i njihov disciplinski status.

Član 11 **Odgovornost za štetu**

1) Kada službenici jedne Strane ugovornice, tokom izvršenja njihovih zadataka u skladu sa ovim Sporazumom, počine štetu na teritoriji države druge Strane ugovornice, prva Strana ugovornica će biti jedino odgovorna za naknadu štete oštećenoj trećoj strani, pod istim uslovima i do istog nivoa kao da su štetu počinili njeni službenici.

2) Stav 1 ovog člana se ne primjenjuje u slučajevima kada službenici štetu počine namjerno ili kao rezultat velike nemarnosti.

Član 12 **Krivična odgovornost**

Službenici Strane ugovornice koji u skladu sa ovim Sporazumom sprovode akcije iz člana 6 ovog sporazuma na teritoriji države druge Strane ugovornice, će u odnosu na krivična djela počinjena protiv njih ili od njihove strane, imati isti tretman kao službenici Strane ugovornice na čijoj teritoriji se akcije sprovode.

Član 13 **Zaštita ličnih podataka**

U svrhu zaštite ličnih podataka koji se razmjenjuju između Strana ugovornica u okviru ovog Sporazuma, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana ugovornica i njihovim međunarodnim obavezama, biće ispoštovani sljedeći uslovi:

- a) Strana ugovornica molilja može takve podatke koristiti isključivo u svrhu i pod uslovima koje odredi zamoljena Strana ugovornica,
- b) na zahtjev zamoljene Strane ugovornice, Strana ugovornica molilja će istu informisati o korišćenju dobijenih informacija i o postignutim rezultatima,
- c) lični podaci se mogu dostavljati isključivo nadležnim organima; nijedni podaci neće biti stavljeni na raspolaganje drugim organima bez prethodne pisane saglasnosti zamoljene Strane ugovornice,
- d) zamoljena Strana ugovornica je u obavezi da dostavi važeće i ispravne podatke, te takođe da identifikuje da li je takva dostava neophodna i adekvatna. U slučaju da se pokaže da su dostavljeni neispravni podaci ili podaci koji se ne mogu dostavljati, o tome odmah mora biti informisana Strana ugovornica molilja. Strana ugovornica molilja će ispraviti greške u dostavljenim informacijama ili uništiti podatke koji se ne mogu dostavljati,
- e) bilo koje lice čiji lični podaci se dostavljaju ili će biti dostavljeni, ima pravo da zahtijeva informaciju o dostavljenim podacima i njihovoj predviđenoj upotrebi, pod uslovom da je to dozvoljeno po nacionalnom zakonodavstvu države zamoljene Strane ugovornice,
- f) nakon dostave podataka, zamoljena Strana ugovornica će informisati Stranu ugovornicu molilju o vremenskom roku za uništenje podataka u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom; bez obzira na taj vremenski rok, svi podaci koji se odnose na date podatke će biti uništeni ako njihovo čuvanje postane nepotrebno; Zamoljena strana ugovornica će biti informisana o uništenju dostavljenih podataka i razlozima za to; nakon prestanka važenja ovog sporazuma, biće uništeni svi podaci koji su dobijeni po osnovu istog,
- g) svaka od Strana ugovornica će voditi registre dostave, prijema i uništenja ličnih podataka i
- h) svaka od Strana ugovornica će dostavljene podatke zaštititi od neovlašćenog rukovanja, izmjena i objavljivanja.

Član 14

Zaštita tajnih podataka

Dostava tajnih podataka u skladu sa ovim Sporazumom i njihova zaštita će biti obezbijeđena u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i Sporazumom o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka između Vlade Crne Gore i Vlade Slovačke Republike, potpisanim u Podgorici 17. juna 2009.godine.

Član 15

Nadležni organi

1) Nadležni organi za sprovođenje ovog Sporazuma su:

Za Crnu Goru:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore / Uprava policije,

Za Slovačku Republiku:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Slovačke Republike /Prezidijum Policijskih snaga/

koji će direktno i operativno sarađivati u okviru svojih nadležnosti.

2) Strane ugovornice će odmah po stupanju na snagu ovog sporazuma, telefonom ili faksom, jedna drugu informisati o kontakt adresama nadležnih organa u skladu sa stavom 1 ovog člana ili bilo kakvim promjenama u vezi sa njima.

Član 16

Jezik

Osim kada se ovlašćeni organi drugačije dogovore, odredbe ovog Sporazuma će se sprovoditi na engleskom jeziku.

Član 17

Rješavanje sporova

Bilo kakva neslaganja u tumačenju i/ili sprovođenju odredbi ovog Sporazuma, koja se ne budu mogla riješiti putem konsultacija među Stranama ugovornicama, rješavaju se diplomatskim putem.

Član 18

Protokoli za sprovođenje

U svrhu izvršenja i razvijanja saradnje po ovom Sporazumu, Strane ugovornice mogu zaključiti protokole za sprovođenje konkretnih odredbi.

Član 19

Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj sporazum neće imati uticaja na postojeće obaveze država Strana ugovornica koje proizilaze iz drugih bilateralnih ili multilateralnih sporazuma, a koji su obavezujući za bilo koju od država Strana ugovornica.

Član 20

Stupanje na snagu

- 1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređen vremenski period te stupa na snagu trideset (30) dana od dana potpisivanja.
- 2) Svaka od Strana ugovornica može raskinuti ovaj sporazum uz pisano obavještenje druge Strane ugovornice. U tom slučaju Sporazum prestaje da važi šest (6) mjeseci po prijemu takvog obavještenja od strane druge Strane ugovornice.
- 3) Sporazum je moguće mijenjati ili dopunjavati uz obostranu saglasnost obiju Strana ugovornica. Izmjene ili dopune će biti vršene u pisanoj formi te stupaju na snagu u skladu sa stavom 1 ovog člana.
- 4) Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Ministarstva unutrašnjih poslova SR Jugoslavije o Policijskoj saradnji i Ministarstva unutrašnjih poslova Slovačke Republike, sklopljen u Košicama 14. oktobra 1996., prestaje da važi.

Potpisan u Podgorici, dana 5. juna 2012. godine u dva istovjetna primjerka, svaki na crnogorskom, slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu se svaki od tekstova smatra jednako vjerodostojnim. U slučaju neslaganja u interpretaciji odredbi ovog sporazuma, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova
Crne Gore

Ministar unutrašnjih poslova

Ivan Brajović

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova
Republike Slovačke

Potpredsjednik Vlade

Robert Kalinak

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović